



Juges (Choftim)

Chapitre 18

18,1

בַּיָּמִים הֵּם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הֵּם שָׁבַט הַדָּנִי מִבִּקֵּשׁ לוֹ
נַחֲלָה לְשִׁבְתָּ כִּי לֹא נָפְלָה לוֹ עַד הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
בְּנַחֲלָה. {פ}

18,2

וַיִּשְׁלַחוּ בְנֵי דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְּצוֹתָם אַנְשִׁים בְּנֵי
חִיל מִצְרָעָה וּמֵאֲשֶׁתָּאֵל לְרַגֵּל אֶת הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם
לָכוּ חִקְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הֵרָאֲפִים עַד בֵּית מִיכָה וַיִּלְּנוּ שָׁם.

18,3

הִמָּה עִם בֵּית מִיכָה וְהִמָּה הִכִּירוּ אֶת קוֹל הַנֶּעֱר הַלְוִי וַיִּסְתּוּרוּ שָׁם
וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי הֶבִיאָךְ הֵלֶם וְמָה אַתָּה עֹשֶׂה בָּזֶה וְמָה לָּךְ פֹּה.

18,4

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בָּזֶה וְכֵזָה עֹשֶׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכְּרֵנִי וְאָהִי לוֹ לְכֹהֵן.

18,5

וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵל נָא בָּאֱלֹהִים וְנִדְעָה הַתְּצִלֵּם דִּרְכָנוּ אֲשֶׁר אֲנֻחֲנוּ
הַלָּכִים עָלֶיהָ.

18,6

וַיֹּאמֶר לָהֶם הִכֵּהֶן לָכוּ לְשָׁלוֹם נִכַּח יְהוָה דִּרְכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ בָּהּ.
{פ}

18,7

וַיֵּלְכוּ חֲמִשַּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶת הָעָם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ
יוֹשֶׁבֶת לְבֵטַח כְּמִשְׁפַּט צַדִּיקִים שֶׁקֵּט וּבֵטֵחַ וְאֵין מַכְלִים וְדָבָר בְּאָרֶץ
יֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחוּקִים הִמָּה מִצִּדִּיקִים וְדָבָר אֵין לָהֶם עִם אָדָם.

18,8

וַיָּבֹאוּ אֶל אַחֵיהֶם צָרָעָה וְאֲשֶׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אַחֵיהֶם מָה אַתֶּם.



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



18,9

וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד
וְאַתֶּם מַחֲשִׁים אֶל תַּעֲצָלוֹ לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת הָאָרֶץ.

18,10

כְּבִאֲכֶם תָּבֹאוּ אֶל עַם בָּטָח וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי נִתְּנָה אֱלֹהִים
בְּיָדְכֶם: מְקוֹם אֲשֶׁר אֵין שָׁם מַחֲסוֹר כָּל דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ.

18,11

וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה וּמֵאֲשֶׁתָּאֵל שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ
חֲגוּר כָּלִי מִלְחָמָה.

18,12

וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יִעָרִים בִּיהוּדָה עַל כֵּן קָרָאוּ לַמְּקוֹם הַהוּא
מִחֲנֶה דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יִעָרִים.

18,13

וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הָר אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד בֵּית מִיכָה.

18,14

וַיַּעֲנוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֵלָכִים לְרִגְלֵי אֶת הָאָרֶץ לֵישׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל
אֲחֵיהֶם הַיִּדְעָתָם כִּי יֵשׁ בְּבִתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וְתַרְפִּים וְפָסֶל וּמַסֶּכֶה
וְעֵתָה דַּעוּ מֶה תַּעֲשׂוּ.

18,15

וַיִּסּוּרוּ שְׁמָה וַיָּבֹאוּ אֶל בֵּית הַנָּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאַלּוּ לוֹ
לְשָׁלוֹם.

18,16

וְשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כָּלִי מִלְחָמָתָם נֹצְבִים פָּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר
מִבְּנֵי דָן.

18,17

וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֵלָכִים לְרִגְלֵי אֶת הָאָרֶץ בָּאוּ שְׁמָה לָקְחוּ
אֶת הַפָּסֶל וְאֶת הָאֵפוֹד וְאֶת הַתַּרְפִּים וְאֶת הַמַּסֶּכֶה וְהִכְהִין נֹצֵב
פָּתַח הַשַּׁעַר וְשֵׁשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲגוּר כָּלִי הַמִּלְחָמָה.

18,18

וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת פָּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת הַתַּרְפִּים וְאֶת



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הַמַּסְכָּה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הִכְהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים.
18,19

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרַשׁ שִׁים יָדְךָ עַל פִּיךָ וְלֹךְ עִמָּנוּ וְהָיָה לָנוּ לְאָב
וְלִכְהֵן: הַטּוֹב הָיוֹתְךָ כֹּהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד אוֹ הָיוֹתְךָ כֹּהֵן לְשֹׁבֵט
וְלַמִּשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל.
18,20

וַיִּיטֹב לֵב הִכְהֵן וַיִּקַּח אֶת הָאִפּוֹד וְאֶת הַתְּכָרְפִים וְאֶת הַפָּסֵל וַיָּבֵא
בְּקֶרֶב הָעָם.
18,21

וַיִּפְנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׁימוּ אֶת הַטָּף וְאֶת הַמִּקְנֶה וְאֶת הַכְּבוֹדָה לַפְּנִיָּה.
18,22

הִמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵתִים אֲשֶׁר עִם בֵּית
מִיכָה גִזְעָקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת בְּנֵי דָן.
18,23

וַיִּקְרָאוּ אֶל בְּנֵי דָן וַיִּסְבּוּ פְּנִיָּהם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה לָּךְ כִּי גִזְעָקְתָּ.
18,24

וַיֹּאמֶר אֶת אֱלֹהֵי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְקַחְתָּם וְאֶת הִכְהֵן וַתֵּלְכוּ וַיֹּמַר לִי
עוֹד וַיֹּמַר זֶה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה לָּךְ.
18,25

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי דָן אֵל תִּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן יִפְגְּעוּ בָכֶם אֲנָשִׁים
מִרֵּי גִפְשׁ וְאַסְפֹּתָה בַּפֶּשֶׁךְ וּגִפְשׁ בֵּיתְךָ.
18,26

וַיֵּלְכוּ בְּנֵי דָן לְדֶרֶכָם וַיֵּרָא מִיכָה כִּי תִזְקִים הִמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֹּן וַיֵּשֶׁב אֶל
בֵּיתוֹ.
18,27

וְהִמָּה לָקַחוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה מִיכָה וְאֶת הִכְהֵן אֲשֶׁר הָיָה לוֹ וַיָּבֵאוּ
עַל לִישׁ עַל עֵם שִׁקְטָה וּבִטְחָה וַיִּכּוּ אוֹתָם לְפִי חֶרֶב וְאֶת הָעִיר שָׂרְפוּ
בָּאֵשׁ.
18,28

וַאֲיֵן מַצִּיל כִּי רְחוּקָה הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין לָהֶם עִם אָדָם וְהִיא



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּעֶמֶק אֲשֶׁר לְבֵית רְחוֹב וַיָּבִנוּ אֶת הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ.
18,29

וַיִּקְרְאוּ שֵׁם הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוֹלֵד לַיִּשְׂרָאֵל וְאוֹלָם
לִישׁ שֵׁם הָעִיר לְרֵאשֻׁנָּה.
18,30

וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי דָן אֶת הַפֶּסֶל וַיַּהֲנוּתֵן בֶּן גִּרְשָׁם בֶּן מְנַשֶּׁה הוּא
וּבְנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשִׁבְט הַדָּנִי עַד יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ.
18,31

וַיִּשְׁמְעוּ לָהֶם אֶת פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל יְמֵי הָיִוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים
בְּשֻׁלָּה. {פ}

18,1

En ce temps-là, Israël n'avait point de roi; et en ce même temps, la tribu des Danites se mettait en quête d'une possession pour s'y établir, car jusque-là elle n'avait pas obtenu en partage un territoire, comme les autres tribus d'Israël.

18,2

Les Danites choisirent donc parmi eux cinq hommes de leur famille, hommes résolus, et les envoyèrent de Çorea et d'Echtaol pour parcourir et explorer le pays, en leur disant: "Allez, explorez le pays." Ceux-ci arrivèrent dans la montagne d'Ephraïm, près de la maison de Micah, et y passèrent la nuit.

18,3

Etant près de cette maison, ils reconnurent la voix du jeune lévite, le joignirent et lui dirent: "Qui t'a fait venir ici? que fais-tu céans, et qu'y possèdes-tu?"

18,4

Il leur répondit: "Micah a fait pour moi telle et telle chose; il m'a engagé moyennant salaire, et je suis devenu son prêtre."

18,5

"De grâce, lui dirent-ils, consulte Dieu pour que nous sachions si l'entreprise que nous tentons réussira."

18,6

"Allez en paix, leur répondit le prêtre; l'Eternel voit d'un bon œil le voyage que vous faites."

18,7

Les cinq hommes se remirent en route et atteignirent Laïs. Ils virent que le peuple habitant cette ville vivait en sécurité à la manière des Sidoniens, paisible et confiant; que rien ne ferait obstacle, dans le pays, à qui s'emparerait du pouvoir; qu'ils étaient loin des Sidoniens et sans rapports avec personne.

18,8

Et de retour chez leurs frères, à Çorea et à Echtaol, quand ceux-ci leur dirent: "Que savez-vous?"

18,9

ils répondirent: "Venez et marchons contre eux! Nous avons observé ce pays, il est excellent, et vous restez inactifs! N'hésitez pas à vous mettre en marche, allez conquérir ce pays!"

18,10

En y arrivant, vous arriverez chez un peuple plein de sécurité, dans un territoire spacieux, dont Dieu vous fait maîtres; une contrée où rien ne manque de ce que peut produire la terre."

18,11

Aussitôt partirent de là, de Çorea et d'Echtaol, six cents hommes de la famille des Danites, armés en guerre.

18,12

Puis, avançant, ils campèrent près de Kiryath-Yearim en Juda; c'est pourquoi ce lieu, situé derrière Kiryath-Yearim, s'appelle aujourd'hui encore Mahané-Dan.

18,13

De là ils se dirigèrent vers la montagne d'Ephraïm, et arrivèrent jusqu'à la maison de Micah.



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



18,14

Les cinq hommes qui étaient allés explorer le pays jusqu'à Laïs prirent la parole, et dirent à leurs frères: "Savez-vous qu'il y a, dans une de ces maisons, un éphod, des pénates et une image taillée avec métal? Avisez maintenant à ce que vous devez faire."

18,15

Ils se rendirent alors chez le jeune lévite, dans la demeure de Micah, et s'informèrent de son bien-être.

18,16

Tandis que les six cents hommes de la tribu de Dan, ceints de leurs armes, se tenaient au seuil de la porte,

18,17

les cinq autres, les explorateurs du pays, pénétrèrent dans l'intérieur et enlevèrent l'idole, l'éphod, les pénates et la garniture métallique; le prêtre était arrêté au seuil de la porte, avec les six cents hommes armés,

18,18

tandis que les autres entraient chez Micah et s'emparaient de l'idole jointe à l'éphod, des pénates et du métal. Et le prêtre leur dit: "Que faites-vous?"

18,19

"Tais-toi! répondirent-ils, retiens ta langue et viens avec nous pour nous servir de père et de prêtre. Lequel vaut mieux, que tu desserves la maison d'un particulier, ou bien une famille et une tribu d'Israël?"

18,20

Le prêtre en fut charmé dans son cœur; il prit éphod, pénates et idole, et entra dans les rangs de cette troupe.

18,21

Alors ils se remirent en voyage, en faisant prendre les devants à la population faible, aux bestiaux et aux bagages.

18,22

Ils étaient déjà loin de la maison de Micah, lorsque les habitants des maisons qui avoisinaient celle de Micah s'ameutèrent, et se mirent à la poursuite des enfants de Dan.

18,23

Comme ils criaient après eux, ceux-ci se retournèrent et dirent à Micah: "Qu'as-tu donc, pour te mettre ainsi en campagne?"

18,24

Il répondit: "Vous avez emporté les dieux que je m'étais faits, vous avez emmené mon prêtre, il ne me reste plus rien, et vous me demandez ce que j'ai!"

18,25

Les Danites lui répliquèrent: "Ne nous obsède pas de tes plaintes; car quelques-uns, d'un caractère aigri, pourraient se jeter sur vous, et tu causerais ta perte et celle de ta famille."

18,26

Les Danites poursuivirent leur marche, tandis que Micah, voyant qu'ils étaient les plus forts, changeait de direction et rentrait chez lui.

18,27

Pour eux, ils gardèrent et les objets qu'avait faits Micah et le prêtre qu'il avait eu; ils tombèrent sur Laïs, sur une population paisible et confiante, la passèrent au fil de l'épée et mirent le feu à la ville.

18,28

Nul ne la secourut, car elle était éloignée de Sidon et n'avait de relations avec personne; elle était située dans la vallée attenante à Beth-Rehob. Puis ils rebâtirent cette ville, s'y établirent,

18,29

et la nommèrent Dan, du nom de Dan leur père, l'un des fils d'Israël; mais la ville, antérieurement, avait nom Laïs.

18,30

Les enfants de Dan érigèrent l'idole à leur usage; et Jonathan, fils de Gersom, fils de Manassé, ainsi que ses descendants, servirent de prêtres à cette tribu jusqu'au jour où elle fut exilée du pays.

18,31

Ils conservèrent donc l'idole fabriquée par Micah, tout le temps que la maison de Dieu resta à Silo.



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions